



2016 年北京外国语大学德语专业综合考研预测模拟试卷

本资料仅供育明教育集训营及专业课一对一学员

育明考试研究院 研发

招生专业： 德语语言文学 科目名称： 德语专业综合试卷

(考试时间3 小时，满分150 分，全部写在答题纸上，答在试题页上无效)

I. Übersetzen Sie bitte. (50 Punkte)

1. Übersetzen Sie den folgenden Textabschnitt ins Chinesische! (20 Punkte)

Auf dem Weg zur Energie der Zukunft

IN keinem anderen Land hat die durch den Tsunami ausgelöste Reaktorkatastrophe im japanischen Fukushima zu einem derart radikalen Politikwechsel geführt wie in Deutschland. Noch im Herbst 2010 hatte die Bundesregierung sich zur Kernkraft als Brücke ins Zeitalter der erneuerbaren Energien bekannt und die Laufzeit der 17 deutschen Atommeiler um durchschnittlich zwölf Jahre verlängert. Diese Entscheidung ist nach Fukushima nicht nur komplett zurückgenommen worden; keine vier Monate nach dem Super-Gau in Japan beschloss das deutsche Parlament mit überwältigender Mehrheit, acht Meiler sofort endgültig stillzulegen und die restlichen neun in Etappen bis Ende 2022.

Ob die Energiewende wirklich zum Vorbild für andere dienen kann, ist offen. Fest steht nur, dass die internationale Gemeinschaft mit großem Interesse beobachtet, ob und wie Deutschland die Herausforderung meistert, die es sich selbst gestellt hat. Die



Sympathie für das Projekt ist groß, jedenfalls in der Bevölkerung vieler Länder. Einer internationalen Umfrage zufolge, die das Meinungsforschungsinstitut Ipsos im April 2011 durchführte, gaben 62 Prozent der Befragten an, die nukleare Energiegewinnung abzulehnen. Die Mehrheit ist fast überall auf Anti-Atom-Kurs: In Mexiko und in der Türkei, in Südkorea und in China, in Frankreich und in Russland.

Zu den Herausforderungen, die es zu meistern gilt, gehört allerdings weit mehr als die Entschlossenheit, binnen einer Dekade ohne Atomstrom auszukommen. Die Meiler abzustellen ist sogar der einfachere Teil des Projekts Energiewende. Denn auch ohne die Meiler, die 2010 noch rund ein Viertel des Stroms lieferten, sollen die Lichter nicht ausgehen. Auch ohne den billigen Atomstrom soll die Stromrechnung von Bürgern und Betrieben bezahlbar bleiben. Und auch ohne die emissionsarme Nuklearenergie soll das deutsche Klimaschutzziel, 40 Prozent weniger Treibhausgasausstoß bis 2020 im Vergleich zu 1990, erreicht werden. Kann diese Vision wahr werden? Sie kann, das ist inzwischen in vielen Expertisen dargelegt worden. Sie wird aber nur wahr, wenn mindestens zwei Bedingungen erfüllt sind: Energie muss in Zukunft viel effizienter genutzt werden als bisher – und sie muss zunehmend aus regenerativen Quellen kommen. In wenigen Jahrzehnten sogar vollständig.

2. Übersetzen Sie bitte den folgenden Textabschnitt ins Deutsche! (30 Punkte)

报告认为，目前全球超过 80% 的能源来自化石燃料。而到 2050 年，化石燃



料、核能和传统的生物能源将几乎被完全淘汰。因为，可再生能源的潜力远大于预计的 2050 年能源需求量。

能源顾问机构 Ecofys 举例说，如果太阳能电力得到完全利用，其提供的能源会是需求的几倍；如果海上风能、波浪和潮汐能，以及高温和地热能得到利用，其产生的电力可以是需求的两倍；即使是利用陆上风能和低温地热能源，也可以极大地满足总能源需求。而两点例外，是水力发电和生物质能源，前者受到对大型水坝建造中人力成本和环境因素的担忧的制约，后者则是因为受粮食供应和生物多样性的影响而受到限制。

报告指出，为实现这个目标，未来将重点提高建筑业、交通及工业领域的能源利用效率，以及加强可再生能源发电和智能电网传输控制，以满足仍在增加的能源需求。另外一个重要方面，就是节约。因为，到 2040 年，每年能够节约的能源使用成本在抵消了新能源和节能上的新增投资后仍有盈余，而到 2050 年，每年的能源使用成本跟“当前模式”相比，可以节约近 4 万亿欧元。

II. Lesen Sie bitte den folgenden Aufsatz und lösen Sie anschließend die darauf folgenden Aufgaben. (30 Punkte)

Von der DDR zum „Powerhouse Eastern Germany“: Ostdeutschland hat aufgeholt. Beim privaten Wohlstand wie auch in Wirtschaft und Wissenschaft. Zwanzig Jahre können viel verändern.



Aus der DDR ist das „Powerhouse Eastern Germany“ geworden. Mit dem Titel wirbt Deutschland international erfolgreich um Investoren für die neuen Bundesländer.

Ausländische Firmen entdecken Ostdeutschland mehr und mehr als attraktiven Standort. Allein die USA sind hier heute mit rund 300 Firmen vertreten. Da ist etwa der Chiphersteller AMD, der bereits mehr als 6 Milliarden Dollar in Dresdner Fabriken investiert hat. Mitten im Top-Zentrum der Mikroelektronik: „Silicon Saxony“. Noch ein Titel, der zeigt, wie viel sich verändert hat. Nicht nur für Investoren, sondern vor allem für die Menschen im Osten.

Die Lebensverhältnisse der meisten Deutschen in Ost und West hatten sich bereits während der 1990er-Jahre angeglichen. Ob bei den Wohnverhältnissen, der Zahl der Pkw oder der Ausstattung der Haushalte mit Computern: Heute gibt es kaum noch Unterschiede. Das reale Haushaltseinkommen im Osten hat etwa 80 bis 85 Prozent des Westniveaus erreicht. Zwar liegt die Arbeitslosenquote mit zuletzt 12,1 Prozent noch fast doppelt so hoch wie im Westen (6,6 Prozent). Doch vor allem in Wirtschaftszentren wie Dresden, Chemnitz und Leipzig ist die Beschäftigungsdichte mittlerweile höher als in manchen westdeutschen Regionen. Die Verkehrs- und Telekommunikationsinfrastruktur im Osten zählt zudem zu den modernsten weltweit. Auch hier zeigen sich die Erfolge des „Aufbau Ost“, der seit 1990 durch einen Nettotransfer von bisher 1,6 Billionen Euro ermöglicht wurde. Auch in Zukunft unterstützt der Bund den Osten durch immense Sonderzahlungen. Allein der 2005 geschlossene Solidarpakt II sichert den neuen Ländern bis 2019 156 Milliarden Euro



zu. Dabei werden die Zahlungen in den kommenden Jahren kontinuierlich sinken.

(1) Auch Bitterfeld in Sachsen-Anhalt, einst Braunkohlerevier der DDR, hat sich zu einem Zentrum der Solarindustrie entwickelt.

(2) Etabliert ist auch das weite „Solar Valley“ zwischen Halle, Dresden und Frankfurt/Oder.

(3) Und das 1990 gegründete Jenaer Unternehmen Jenoptik hat längst Weltruf erlangt, zum Beispiel in den Bereichen Lasertechnik und Optische Systeme.

(4) Im September 2009 wurde im brandenburgischen Luckenwalde Europas größte Solarmodulproduktion eröffnet. (5) Nicht nur die Leuchtturmprojekte in „Silicon Saxony“ legen es nahe, dass der Osten in Zukunft immer weniger auf finanzielle Unterstützung angewiesen sein wird.

Hierzu passt das Kompetenzdreieck Optische Mikrosysteme zwischen Jena, Ilmenau und Erfurt, ein interdisziplinäres Forschungsnetzwerk. Solche Zentren bilden die Basis für Innovationen. Und sie lassen in allen neuen Bundesländern auf weiteren Fortschritt hoffen.

Aufgabe 1: Bringen Sie bitte den vierten Absatz in richtige Reihenfolge! (2

Punkte)

a) ①②③④⑤ b) ②①④③⑤ c) ⑤②④①③ d) ③①④②⑤



Aufgabe 2: Beantworten Sie die folgenden Fragen. (2*4=8 Punkte)

- 1) Was ist die Hauptgedanken dieses Textes?
- 2) Geben Sie bitte dem Text eine Überschrift.

III. Textzusammenfassung (20 Punkte)

Geben Sie bitte die wesentlichen Inhalte des obigen Aufsatzes strukturiert und komprimiert wieder. Achten Sie bitte darauf, dass Ihre Zusammenfassung den Umfang zwischen 200 und 220 Wörtern nicht unter- oder überschreiten darf.

IV. Schreiben (50 Punkte)

Bitte schreiben Sie einen Aufsatz aufgrund von dem obigen Aufsatz. Dabei sollen Sie die folgenden Punkte berücksichtigen:

- 1) Der Autor hat hier die schnelle Entwicklung Ostdeutschlands beschrieben. Was hat Deutschland getan, um die Kluft zwischen West- und Ostdeutschland zu vesenken?
- 2) Machen Sie bitte ein Vergleich zwischen der Entwicklung Ostdeutschlands und Westchinas, was kann man tun mit der Erschließung Westchinas? Formulieren Sie bitte die Zukunft der Erschließung Westchinas.
- 3) Der Aufsatz sollte 650-750 Wörter umfassen.



育明考研课程特惠

课程体系	包含内容	价格
优惠资料包	考研历年真题 重点笔记 两次名师一对一指导 赠送复试指导	仅398
考研专业课全程视频指导	考研专业课全程视频 赠送考试资料	仅1280
暑期特惠小班	分为基础强化和冲刺两个阶段，为期一周。赠送专业课全套资料，复试免费辅导面试	仅3160
专业课一对一	VIP个性化辅导36课时。复试阶段可协助联系导师。	8800元起
状元集训营	从2015年1月直到12月31日。小班课程200课时，VIP个性化辅导36课时。复试阶段可协助联系导师。	36800元起